



## EL CRISOL DE LAS LITERATURAS ESLAVAS

*Elena Mironesko Bielova (coord.)*  
Granada, Editorial Universidad de Granada,  
Serie *Manuales Mayor*, Filología y Lingüística,  
2012

EL CRISOL DE LAS LITERATURAS ESLAVAS nació como resultado de un proyecto de innovación docente en el marco de la Universidad de Granada surgido a partir de la urgente necesidad de superar la evidente carencia de materiales didácticos modernos, atractivos y científicamente rigurosos en el campo de la eslavística española, y de la exigencia de adaptación de los planes de estudios al espacio educativo común europeo: los módulos de las literaturas de lengua *maior* (ruso) y *minor* (checo y polaco). Entre otros objetivos, esta adaptación preveía un mayor peso del trabajo autónomo del alumno, lo que requiere la existencia de ediciones formativas asequibles a distancia. Por otro lado, las actuales corrientes de enseñanza subrayan la importancia del enfoque multicultural e interdisciplinar.

El presente trabajo incluye un CD-ROM y un libro de textos comentados con ejercicios, que sirven como base para aplicar y ampliar los conocimientos ofrecidos en el soporte digital. Dichos materiales permiten que el alumno pueda, de manera autónoma, ampliar los conocimientos adquiridos en el aula mediante el uso de la bibliografía digital accesible desde el CD-ROM, por lo que se fomenta el autoaprendizaje del estudiante y el desarrollo de las capacidades para resolver problemas que puedan surgirle en su proceso formativo.

El marco general del CD-ROM se adscribe a tres países eslavos (Rusia, Chequia y Polonia), cuyas literaturas son objeto de estudio. Todo ello va precedido de un amplio y profundo estudio en el ámbito de la literatura comparada.

Se ha elaborado un extenso volumen de material didáctico, que contiene textos anotados, precedidos de su correspondiente introducción histórico-literaria, con ejercicios de diversa índole, acompañados de un amplio abanico de material audiovisual. Dada su estrecha relación con el contenido literario, en el trabajo se presta especial atención a la práctica lingüística en sus diferentes vertientes. Unos ejercicios y tareas especialmente concebidos para el

uso sistemático de diccionarios y otros materiales lexicográficos fomentan en el estudiante el hábito de la autocorrección, la autoevaluación y el autocontrol. Todo este material está disponible para el uso con los alumnos en el aula en soporte papel y con el programa *power point*.

Uno de los aspectos más llamativos de este innovador proyecto es la faceta de su transversalidad, que permite aprovechar sus contenidos en distintos campos del conocimiento y la enseñanza universitaria (musicología, historia del arte, teoría de la literatura y literatura comparada, antropología, traductología, etc.).

Esta obra ha sido elaborada por un equipo de profesores de la Universidad de Granada que abordó la idea con entusiasmo y con el deseo de plasmarla en unos materiales de los que se puedan beneficiar todos aquellos que se interesen y pretendan profundizar en el estudio de las literaturas eslavas. Si bien es cierto que para una mayor profundización se requiere el conocimiento de algunas lenguas eslavas, de ahí que los principales destinatarios sean en realidad los alumnos de Filología Eslava de las universidades españolas, confiamos en que estos materiales beneficien igualmente a los estudiantes de las Escuelas Oficiales de Idiomas, los filólogos, especialistas en literatura y/o en crítica literaria y a todas aquellas personas interesadas en las literaturas rusa, checa y polaca.

No está en el ánimo de los autores presentar una descripción comprensiva y exhaustiva de las literaturas eslavas, puesto que este cometido lo desempeñan con creces obras fundamentales ya existentes, como la *Historia de las literaturas eslavas* (Madrid, Cátedra, 1997), en cuya redacción tomaron parte algunos de los autores del presente trabajo, que, por el contrario, está más orientado a su uso en el ámbito docente.

La parte introductoria de la obra ha sido realizada por la Dra. Sultana Wahnón Bensusan, la presentación, la descripción y elaboración de los materiales de explotación de los textos de las diferentes literaturas corrió a cargo de los Doctores José Antonio Hita Jiménez, Elena Mironesko Bielova (literatura rusa medieval hasta el siglo XVIII) Joaquín Torquemada Sánchez (literatura rusa del siglo XVIII), el Profesor Ángel Enrique Díaz-Pintado Hilario (literatura polaca desde sus orígenes hasta el siglo XVIII) y el Doctor Héctor Federico Santiago Pérez (literatura checa desde sus orígenes hasta el siglo XVIII).

ELENA MIRONESKO BIELOVA  
*Universidad de Granada*  
elenamb@ugr.es